
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi no 32

Bill No. 32

Loi modifiant la Loi du Barreau, la Loi
du notariat et le Code des professions

An Act to amend the Bar Act, the
Notarial Act and the Professional Code

Première lecture

First reading

M. LALONDE

Projet de loi no 32

Loi modifiant la Loi du Barreau, la Loi du notariat et le Code des professions

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 4 de la Loi du Barreau (1966/1967, chapitre 77) est modifié:

a) par la suppression, dans les deux premières lignes du paragraphe 3, de ce qui suit: «, avec leurs limites territoriales actuelles, »;

b) par l'addition dans la dernière ligne du paragraphe 3, après le mot « Temiscamingue », de ce qui suit: «, Barreau de la Côte-Nord »;

c) par l'addition, après le paragraphe 3, du suivant:

« 4. Les limites territoriales des sections sont déterminées à l'annexe I. »

2. L'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 4 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par l'addition, après le paragraphe 4, du suivant:

« 5. Les membres du Conseil général demeurent en fonction jusqu'à leur décès, leur démission, leur radiation du Tableau ou l'entrée en fonction de leurs successeurs à la première assemblée ordinaire du Conseil général qui a lieu annuellement conformément au paragraphe 1 de l'article 11. »

3. L'article 10 de ladite loi, remplacé par l'article 5 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement de

Bill No. 32

An Act to amend the Bar Act, the Notarial Act and the Professional Code

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 4 of the Bar Act (1966/1967, chapter 77) is amended:

(a) by striking out, in the first and second lines of subsection 3, the following: “,with their present territorial limits,”;

(b) by adding in the last line of subsection 3, after the word “Temiscamingue”, the following: “,The Bar of the Côte-Nord”;

(c) by adding, after subsection 3, the following:

“(4) The territorial limits of the sections are determined in Schedule I.”

2. Section 9 of the said act, replaced by section 4 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by adding, after subsection 4, the following:

“(5) The members of the General Council shall remain in office until their death, resignation or disbarment or until the coming into office of their successors at the first regular meeting of the General Council which is held each year in accordance with subsection 1 of section 11.”

3. Section 10 of the said act, replaced by section 5 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the last

NOTES EXPLICATIVES

Les articles 1 à 54 et 63 à 68 de ce projet concernent la Loi du Barreau, les articles 55 à 59, la Loi du notariat et les articles 60 à 62, le Code des professions. L'article 69 a trait à l'ensemble du projet.

Les articles 1 et 54 de ce projet prévoient la création d'une nouvelle section du Barreau pour la région de la Côte-Nord et précisent les limites territoriales de chacune des sections existantes.

L'article 2 précise jusqu'à quand les membres du Conseil général du Barreau demeurent en fonction.

L'article 3 prévoit que c'est le bâtonnier du Québec et non plus le comité d'inspection professionnelle qui concilie les différends d'ordre professionnel entre avocats.

Les articles 4, 10, 12 et 52 abolissent la catégorie des avocats honoraires.

Les paragraphes a, b, c et d de l'article 5 et les articles 56, 57 et 58 ont pour but de permettre au Conseil général du Barreau et au Bureau de l'Ordre des notaires d'exercer certains pouvoirs de régie interne par résolution et non plus par règlement.

Le paragraphe e de l'article 5 permet au Barreau d'établir et d'administrer par règlement un fonds d'études juridiques constitué notamment des revenus des comptes généraux tenus en fidéicommiss par les avocats dans l'exercice de leur profession, afin de promouvoir la réforme du droit, la formation permanente, la recherche et l'information juridiques, ainsi que l'établissement et le maintien de bibliothèques de droit.

EXPLANATORY NOTES

Sections 1 to 54 and 63 to 68 of this bill concern the Bar Act, sections 55 to 59, the Notarial Act and sections 60 to 62, the Professional Code. Section 69 deals with the whole of the bill.

Sections 1 and 54 of this bill provide for the creation of a new section of the Bar, for the Côte-Nord region, and specify the territorial limits of each of the existing sections.

Section 2 specifies the means by which the members of the General Council of the Bar cease to hold office.

Section 3 provides that the Bâtonnier of the Province of Québec not the Professional Inspection Committee is to reconcile disputes of a professional nature between advocates.

Sections 4, 10, 12 and 52 abolish the category of honorary advocates.

The object of paragraphs a, b, c and d of section 5 and sections 56, 57 and 58 is to enable the General Council of the Bar and the Bureau of the Order of Notaries to exercise certain powers of internal management by resolution rather than by by-law.

Paragraph e of section 5 enables the Bar to establish and administer, by by-law, a fund for legal studies, constituted, in particular, of the proceeds of general accounts held in trust by advocates in the exercise of their profession, in order to promote the reform of law, refresher training, legal research and information and the creation and maintenance of law libraries.

la dernière phrase du paragraphe 1 par les suivantes:

« Il fait partie, de droit, de tous les comités du Barreau, sauf des organismes de discipline, d'inspection professionnelle et du comité de vérification. Il prévient et concilie les différends d'ordre professionnel entre les membres du Barreau. »

4. L'article 10a de ladite loi, édicté par l'article 6 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression, dans la deuxième ligne du paragraphe 2, des mots « les avocats honoraires et ».

5. L'article 13 de ladite loi, modifié par l'article 92 du chapitre 14 des lois de 1972 et par l'article 8 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par l'addition, à la fin du paragraphe 1, des sous-paragraphes suivants:

« j) disposer des livres, des archives et des biens des sections abolies par le Conseil général, ou de celles dissoutes de leur chef aux termes de la présente loi, le Barreau devant alors assumer leurs obligations;

« k) établir et administrer un fonds de bienfaisance;

« l) établir et administrer une caisse de retraite pour les membres de l'Ordre. »;

b) par la suppression, dans le paragraphe 2, des sous-paragraphes d, f et g;

c) par la suppression, dans la troisième ligne du sous-paragraphe j du paragraphe 2, de ce qui suit: «, la rémunération »;

d) par la suppression, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes du sous-paragraphe j du paragraphe 2, de ce qui suit: « l'institution en leur faveur d'un régime de rentes conformément à la Loi des régimes supplémentaires de rentes, »;

e) par l'addition, à la fin du paragraphe 2, du sous-paragraphe suivant:

« k) établir et administrer un fonds d'études juridiques constitué des sommes votées par le Conseil général, des donations et des legs faits à cette fin, des revenus des comptes généraux tenus en fidéicommiss par les avocats dans l'exercice de leur profession et des revenus du fonds, afin de promouvoir la réforme du droit, la formation professionnelle, la formation permanente,

sentence of subsection 1 by the following:

“He shall be a member *ex officio* of all committees appointed by the Bar, except the disciplinary bodies, the professional inspection bodies and the examining committee. He shall prevent and reconcile disputes of a professional nature between the members of the Bar.”

4. Section 10a of the said act, enacted by section 6 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words “honorary advocates” in the second line of subsection 2 by the word “solicitors”.

5. Section 13 of the said act, amended by section 92 of chapter 14 of the statutes of 1972 and by section 8 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by adding at the end of subsection 1, the following subparagraphs:

“(j) dispose of the books, records and property of the sections abolished by the General Council, or of those dissolved on their own initiative under the terms of this act, in which case the Bar shall assume their obligations;

“(k) establish and administer a benevolent fund;

“(l) establish and administer a retirement fund for the members of the Order.”;

(b) by striking out subparagraphs d, f and g of subsection 2;

(c) by striking out, in the third and fourth lines of subparagraph j of subsection 2, the following: “,remuneration”;

(d) by striking out, in the fifth, sixth and seventh lines of subparagraph j of subsection 2, the following: “the establishment, for their benefit, of a pension plan in accordance with the Supplemental Pension Plans Act.”;

(e) by adding at the end of subsection 2, the following subparagraph:

“(k) establish and administer a fund for legal studies constituted by the sums voted by the General Council, by gifts and legacies made for such purpose, by the proceeds of accounts held in trust by advocates in the exercise of their profession and by the proceeds of the fund, in order to promote the reform of law, professional training, refresher training, legal research and inform-

L'article 6 précise que le fait pour le Barreau de donner des renseignements à partir de son registre des testaments, codicilles et révocations de testaments n'engage pas sa responsabilité au cas d'erreur ou d'omission.

L'article 7 édicte que seuls peuvent voter et sont éligibles, lors de l'élection des officiers et conseillers de section, les avocats en exercice qui ont versé leur cotisation annuelle conformément au paragraphe 2 de l'article 85.

Les articles 8, 13, 31, 33 à 36 et 39, le paragraphe b de l'article 41 et les articles 42 et 44 à 51 abolissent le Conseil de révision et transfèrent au Comité administratif la juridiction de ce conseil en matière d'admission et de réinscription au Barreau.

L'article 9 précise qu'une demande d'admission au Barreau par un membre du barreau d'une autre province doit être soumise au Comité administratif.

L'article 11 précise que le permis restrictif de conseiller en loi doit être renouvelé le ou avant le premier jour du mois d'avril de chaque année sur requête adressée au Comité administratif du Barreau.

L'article 14 corrige une incohérence dans la rédaction de l'article 90 de la Loi du Barreau qui imposait à l'avocat condamné à l'amende par le Comité de discipline certaines formalités relatives à l'exécution de sa sentence, lesquelles ne lui étaient pas applicables.

Les articles 15 à 17 et 19 à 21 prévoient que les fonctions et pouvoirs attribués au comité d'inspection professionnelle du Barreau seront désormais exercés par le syndic de cette corporation, sauf ceux relatifs à l'inspection professionnelle qui continuent d'être du ressort de ce comité, et ceux relatifs à la conciliation des différends entre avocats qui sont désormais dévolus au bâtonnier du Québec.

L'article 18 prévoit que les syndics adjoints assistent le syndic dans l'exécution de ses fonctions et que chacun d'eux peut exercer, sous la direction du syndic, les

Section 6 specifies that the fact that the Bar gives information based on its register of wills, codicils and revocations of wills does not engage its responsibility in the case of error or omission.

Section 7 enacts that only practising advocates who have paid their contributions for the year in accordance with subsection 2 of section 85 may vote or be elected at elections of the officers and councillors of a section.

Sections 8, 13, 31, 33 to 36 and 39, paragraph b of section 41 and sections 42 and 44 to 51 abolish the Council of Revision and transfer its jurisdiction, regarding admission and re-entry to the Bar, to the Executive Committee.

Section 9 specifies that the application for admission to the Bar by a member of the bar of another province must be submitted to the Executive Committee.

Section 11 specifies that a solicitor's restrictive permit must be renewed not later than 1 April each year upon a petition to the Executive Committee.

Section 14 corrects an inconsistency in the drafting of section 90 of the Bar Act, which imposed on an advocate condemned to a fine by the Committee on Discipline, certain formalities relating to the execution of his sentence which did not apply to him.

Sections 15 to 17 and 19 to 21 provide that the functions and powers assigned to the Professional Inspection Committee of the Bar will henceforth be exercised by the syndic of that corporation, except those relating to professional inspection which will continue to be of the committee's jurisdiction, and those relating to the reconciliation of disputes between advocates, which will devolve to the Bâtonnier of the Province of Québec.

Section 18 provides that the assistant syndics are to assist the syndic in the performance of his duties and that each of them may exercise, under the syndic's direction, the

la recherche et l'information juridiques, ainsi que l'établissement et le maintien de bibliothèques de droit. »

6. Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 14a, du suivant:

« **14b.** Le fait par le Barreau de donner, à partir du registre établi en vertu du sous-paragraphe *e* du paragraphe 3 de l'article 13, des renseignements relatifs aux testaments, codicilles et révocations de testament déposés chez les avocats n'engage pas sa responsabilité au cas d'erreur ou d'omission. »

7. L'article 34 de ladite loi, modifié par l'article 20 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par l'addition, à la fin du paragraphe 5, des mots et chiffres « conformément au paragraphe 2 de l'article 85 ».

8. L'article 50 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par le remplacement, dans les sixième et septième lignes, des mots et chiffres « Conseil de révision suivant la procédure et les formalités prévues à la Section VIII » par les mots « Comité administratif »;

b) par le remplacement, dans la huitième ligne, du mot « Conseil » par le mot « Comité ».

9. L'article 53 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne, du mot « Barreau » par les mots « Comité administratif ».

10. La sous-section 2 de la section V de ladite loi, remplacée par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973 et comprenant les articles 57 à 61, est abrogée.

11. L'article 64 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne, des mots « renouvelable et » par ce qui suit: « doit être renouvelé le ou avant le premier jour du

ation and the creation and maintenance of law libraries.”

6. The said act is amended by inserting after section 14a, the following:

“ **14b.** The fact that the Bar gives information based on the register established under subparagraph *e* of subsection 3 of section 13, respecting wills, codicils and revocations of wills filed with advocates, shall not engage its responsibility for errors or omissions.”

7. Section 34 of the said act, amended by section 20 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by adding at the end of subsection 5, the words and figures “in accordance with subsection 2 of section 85”.

8. Section 50 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the words and figures “Council of Revision, observing the procedure and formalities prescribed in Division VIII” in the seventh, eighth and ninth lines by the words “Executive Committee”;

(b) by replacing the word “Council’s” in the tenth line by the word “Committee’s”.

9. Section 53 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word “Bar” in the second line by the words “Executive Committee”.

10. Subdivision 2 of Division V of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973 and comprising sections 57 to 61, is repealed.

11. Section 64 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words “renewable and” in the second line by the following: “must be renewed not later than 1 April each year upon a petition to the

pouvoirs décrits aux articles 90b et 90c de la Loi du Barreau.

Les articles 22 à 30 et 53 abolissent le comité d'évaluation professionnelle. Le contrôle de la compétence des avocats sera désormais exercé par le comité d'inspection professionnelle et le Conseil général du Barreau conformément au régime général d'inspection professionnelle défini dans le Code des professions. Les fonctions du comité d'évaluation professionnelle en ce qui touche l'évaluation de l'état de santé des avocats reviennent également au comité d'inspection professionnelle.

L'article 32 apporte certaines modifications dans les modalités de nomination des membres et du secrétaire du Comité de discipline du Barreau.

L'article 37 et le paragraphe a de l'article 41 précisent que certaines requêtes en matière disciplinaire doivent être signifiées aux parties avant d'être entendues.

L'article 38, en précisant que l'intimé dans une poursuite devant le Comité de discipline n'est pas nécessairement un avocat inscrit au Tableau du Barreau, est de concordance avec le paragraphe 3 de l'article 91 de la Loi du Barreau.

L'article 40 modifie le délai à l'intérieur duquel certaines formalités doivent être accomplies par le secrétaire du Comité de discipline à la suite d'une décision de ce comité.

L'article 43 précise le délai à l'intérieur duquel le directeur général du Barreau doit informer une personne de la décision du Comité de discipline du Barreau, lorsque celui-ci recommande que soit versée une somme d'argent à cette personne, et modifie le délai dans lequel le Barreau peut alors la verser.

L'article 55 modifie le territoire de certains districts électoraux délimités à l'article 75 de la Loi du notariat, afin de les rendre conformes à un règlement adopté en 1972 et dont on n'a tenu compte que partiellement en 1973 lorsque fut modifiée la Loi du notariat.

powers described in sections 90b and 90c of the Bar Act.

Sections 22 to 30 and 53 abolish the Professional Evaluation Committee. The control over the competence of advocates will now be exercised by the Professional Inspection Committee and the General Council of the Bar, in conformity with the general inspection system defined in the Professional Code. The functions of the Professional Evaluation Committee regarding the evaluation of the state of health of advocates will also be in the jurisdiction of the Professional Inspection Committee.

Section 32 makes certain amendments to the procedure for the appointment of the members and secretary to the Committee on Discipline of the Bar.

Section 37 and paragraph a of section 41 specify that certain motions in disciplinary matters must be served upon the parties before they are heard.

Section 38, by specifying that the respondent in a proceeding before the Committee on Discipline is not necessarily an advocate registered on the Roll of the Bar, brings about concordance with subsection 3 of section 91 of the Bar Act.

Section 40 amends the delay within which certain formalities must be accomplished by the secretary of the Committee on Discipline following a decision of the committee.

Section 43 specifies the delay within which the executive director of the Bar must inform a person of the decision of the Committee on Discipline of the Bar, when it recommends that such person, be paid an amount of money and amends the delay within which the Bar may then pay it.

Section 55 amends the territory of certain electoral districts defined in section 75 of the Notarial Act, in order to make them conform with a regulation made in 1972, which was only partially taken into account when the Notarial Act was amended in 1973.

mois d'avril de chaque année sur requête adressée au Comité administratif. Il ».

12. L'article 76 de ladite loi, remplacé par l'article 24 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par la suppression, dans les deux dernières lignes du paragraphe 2, de ce qui suit: «, aux articles 57 et 58 »;

b) par le remplacement du paragraphe 3 par le suivant:

« 3. Le Tableau comprend deux catégories: celle des avocats en exercice et celle des conseillers en loi. »

13. L'article 87 de ladite loi, remplacé par l'article 32 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par le remplacement, dans la dernière ligne du paragraphe 3, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif »;

b) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 4, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif »;

c) par le remplacement du paragraphe 5 par le suivant:

« 5. Il y a appel au Tribunal des professions, suivant la procédure prévue au Code des professions, de la décision du Comité administratif. »

14. L'article 90 de ladite loi, modifié par l'article 34 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par la suppression, dans les deux premières lignes du paragraphe 1, des mots « condamné à l'amende ou »;

b) par l'insertion dans la neuvième ligne du paragraphe 1, après le mot « et », de ce qui suit: «, le cas échéant, »;

15. Le titre de la section VII A de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant:

« SYNDIC ».

16. L'article 90*b* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

Executive Committee. It”.

12. Section 76 of the said act, replaced by section 24 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by striking out, in the second and third lines of subsection 2, the following: “sections 57 and 58”;

(b) by replacing subsection 3 by the following:

“(3) The Roll shall comprise two categories: that of practising advocates and that of solicitors.”

13. Section 87 of the said act, replaced by section 32 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the words “Council of Revision” in the third and fourth lines of subsection 3 by the words “Executive Committee”;

(b) by replacing the words “Council of Revision” in the first line of subsection 4 by the words “Executive Committee”;

(c) by replacing subsection 5 by the following:

“(5) An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in accordance with the procedure provided in the Professional Code, from a decision of the Executive Committee.”

14. Section 90 of the said act, amended by section 34 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by striking out the words “condemned to a fine or” in the first and second lines of subsection 1;

(b) by inserting after the word “and” in the ninth line of subsection 1, the following: “,if such is the case,”.

15. The title of Division VII A of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following:

“SYNDIC”.

16. Section 90*b* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

L'article 59 ajoute à la Loi du notariat une série d'articles imposant aux notaires l'obligation de faire parvenir au registraire des testaments de l'Ordre des notaires une liste des testaments, codicilles et révocations de dispositions testamentaires reçus en minute, ainsi que l'obligation de tenir une comptabilité régulière des fonds, valeurs et autres biens qui lui sont confiés en fidéi-commis, sous peine de sanctions disciplinaires. Ces articles prévoient aussi l'imposition d'une amende de cinquante dollars aux notaires qui, après en avoir été avisés, ne remédient pas au défaut de se conformer à ces obligations.

Les articles 60 et 61 sont des modifications de concordance nécessitées par le transfert dans la Loi sur la langue officielle de certaines dispositions du Code des professions.

L'article 62 modifie l'article 238 du Code des professions en portant de six à huit le nombre d'administrateurs au Bureau provisoire de la Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec, les deux administrateurs qu'on y ajoute devant être nommés par l'Office des professions conformément à l'article 77 du Code des professions.

Les articles 63 à 68 sont des dispositions transitoires rendues nécessaires par l'abolition du Conseil de révision du Barreau.

L'article 69 édicte que la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, à l'exception des dispositions relatives à l'abolition du Conseil de révision du Barreau, lesquelles entrent en vigueur le premier septembre 1975.

Section 59 adds a series of sections to the Notarial Act which require notaries to send a list of the wills, codicils and revocations of wills executed en minutes, to the registrar of wills of the Order of notaries, and to keep adequate accounting records of the sums of money, securities and other property entrusted to them, under pain of disciplinary sanctions. These sections also provide for the imposition of a fine of fifty dollars on notaries who, after having been notified, do not remedy their default to conform to such requirements.

Sections 60 and 61 are concordance amendments required by the transfer to the Official Language Act of certain provisions of the Professional Code.

Section 62 amends section 238 of the Professional Code, increasing from six to eight the number of directors on the provisional Bureau of the Professional Corporation of Dental Hygienists of Québec; the two additional directors are to be appointed by the Professions Board in accordance with section 77 of the Professional Code.

Sections 63 to 68 are transitional provisions made necessary by the abolition of the Council of Revision of the Board.

Section 69 enacts that this act shall come into force on the day of its sanction, except the provisions relating to the abolition of the Council of Revision of the Bar, which shall come into force on 1 September 1975.

a) par le remplacement, dans les deux premières lignes du paragraphe 1, des mots « comité d'inspection professionnelle ou un de ses membres » par le mot « syndic »;

b) par la suppression, dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 1, des mots « et la compétence professionnelle »;

c) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 2, des mots « comité ou un de ses membres » par le mot « syndic »;

d) par le remplacement du paragraphe 3 par le suivant:

« 3. Le syndic connaît des différends entre un avocat et toute personne et il s'emploie à les concilier. »;

e) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 4, des mots « comité ou un de ses membres » par le mot « syndic ».

17. L'article 90c de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 1, des mots « un membre du comité d'inspection professionnelle » par les mots « le syndic ».

18. L'article 90d de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant:

« **90d.** Les syndics adjoints assistent le syndic dans l'exécution de ses fonctions et chacun d'eux peut exercer, sous sa direction, les pouvoirs décrits aux articles 90b et 90c. »

19. L'article 90e de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par le remplacement, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 1, des mots « comité d'inspection professionnelle » par le mot « syndic »;

b) par le remplacement, dans les deux dernières lignes du paragraphe 2, des mots « des membres du comité d'inspection professionnelle » par les mots « du syndic ».

(a) by replacing the words "professional inspection committee or one of its members of its" in the first and second lines of subsection 1 by the words "syndic, of his";

(b) by striking out the words "and professional competence" in the fifth and sixth lines of subsection 1;

(c) by replacing the words "committee or one of its members" in the first and second lines of subsection 2 by the word "syndic";

(d) by replacing subsection 3 by the following:

" (3) The syndic shall deal with disputes between an advocate and any person and shall endeavour to reconcile them."

(e) by replacing the words "committee or one of its members" in the first and second lines of subsection 4 by the word "syndic".

17. Section 90c of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "A member of the inspection committee" in the first and second lines of subsection 1 by the words "The syndic".

18. Section 90d of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following:

" **90d.** The assistant syndics shall assist the syndic in the carrying out of his duties and each of them may exercise, under his direction, the powers described in sections 90b and 90c."

19. Section 90e of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the words "professional inspection committee in the performance of its" in the third and fourth lines of subsection 1 by the words "syndic in the performance of his";

(b) by replacing the words "members of the professional inspection committee" in the third and fourth lines of subsection 2 by the words "the syndic".

20. L'article 90*f* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 1, des mots « ou à la compétence professionnelle ».

21. L'article 90*g* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans les deux premières lignes, des mots « Le comité d'inspection professionnelle, ses membres » par ce qui suit: « Le syndic, ses adjoints ».

22. Le titre de la section VII B de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant:

« ÉTAT DE SANTÉ »

23. La sous-section 1 de la section VII B de ladite loi, édictée par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973 et comprenant les articles 90*h* à 90*k*, est abrogée.

24. Le titre de la sous-section 2 de la section VII B de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

25. L'article 90*o* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans les trois premières lignes, des mots « Le Comité administratif forme un comité d'évaluation professionnelle pour décider » par les mots « Le comité d'inspection professionnelle décide ».

26. L'article 90*p* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

27. L'article 90*q* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la première ligne, du mot « évaluation » par le mot « inspection ».

28. L'article 90*r* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de

20. Section 90*f* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "professional conduct or competence" in the third and fourth lines of subsection 1 by the word "conduct".

21. Section 90*g* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "The professional inspection committee, its members" in the first and second lines by the following: "The syndic, his assistants".

22. The title of Division VII B of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following:

"STATE OF HEALTH".

23. Subdivision 1 of Division VII B of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973 and comprising sections 90*h* to 90*k*, is repealed.

24. The title of subdivision 2 of Division VII B of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

25. Section 90*o* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "The Executive Committee shall constitute a Professional Evaluation Committee to decide" in the first, second and third lines by the words "The Professional Inspection Committee shall decide".

26. Section 90*p* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

27. Section 90*q* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word "Evaluation" in the first line by the word "Inspection".

28. Section 90*r* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes

1973, est modifié par le remplacement, dans la troisième ligne, du mot « évaluation » par le mot « inspection ».

29. L'article 90*t* de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par le remplacement, dans les deux dernières lignes du deuxième alinéa, des mots « à un comité d'évaluation » par les mots « au comité d'inspection »;

b) par la suppression du troisième alinéa.

30. Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 90*t*, des suivants:

« **90u.** Il y a appel au Tribunal des professions, suivant la procédure prévue au Code des professions, des décisions prises en vertu des articles 90*q*, 90*r* et 90*t*.

« **90v.** Les membres du comité d'inspection professionnelle ne peuvent être démis de leurs fonctions que par un vote d'au moins les deux tiers des membres du Conseil général. »

31. L'article 91 de ladite loi, remplacé par l'article 37 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par la suppression, dans la troisième ligne du paragraphe 1, de ce qui suit: « , au Conseil de révision »;

b) par la suppression, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 4, des mots « et du Conseil de révision ».

32. L'article 92 de ladite loi, remplacé par l'article 38 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par l'insertion dans la troisième ligne du paragraphe 3, après le mot « Québec », de ce qui suit: « ou, à défaut, par le Comité administratif »;

b) par le remplacement du paragraphe 4 par le suivant:

« 4. Le directeur général désigne le secrétaire. »

33. L'article 93 de ladite loi, remplacé par l'article 39 du chapitre 44 des lois de

of 1973, is amended by replacing the word "Evaluation" in the third line by the word "Inspection".

29. Section 90*t* of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the words "a Professional Evaluation Committee" in the third and fourth lines of the second paragraph by the words "the Professional Inspection Committee";

(b) by striking out the third paragraph.

30. The said act is amended by inserting, after section 90*t*, the following:

"**90u.** An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in accordance with the procedure provided in the Professional Code, from the decisions made under sections 90*q*, 90*r* and 90*t*.

"**90v.** The members of the Professional Inspection Committee shall not be deprived of office except by a vote of at least two-thirds of the members of the General Council."

31. Section 91 of the said act, replaced by section 37 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by striking out, in the third and fourth lines of subsection 1, the following: "the Council of Revision";

(b) by striking out the words "and the Council of Revision" in the third line of subsection 4.

32. Section 92 of the said act, replaced by section 38 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by inserting after the word "Québec" in the third line of subsection 3, the words "or, failing such, by the Executive Committee,";

(b) by replacing subsection 4 by the following:

"(4) The executive director shall designate the secretary."

33. Section 93 of the said act, replaced by section 39 of chapter 44 of the statutes

1973 et modifié par l'article 54 du chapitre 65 des lois de 1974, est abrogé.

34. L'article 93a de ladite loi, édicté par l'article 40 du chapitre 44 des lois de 1973 et modifié par l'article 55 du chapitre 65 des lois de 1974, est de nouveau modifié par la suppression, dans les deuxième et troisième lignes, des mots « et du Conseil de révision ».

35. L'article 94 de ladite loi, modifié par l'article 41 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

« **94.** Les membres du Comité de discipline saisis d'une affaire doivent la terminer, même s'ils ont cessé d'apparaître à la liste prévue à l'article 92. »;

b) par le remplacement, dans la première ligne du deuxième alinéa, des mots et chiffres « les articles 92 et 93 » par ce qui suit: « l'article 92 »;

c) par la suppression dans les troisième et quatrième lignes du deuxième alinéa, des mots « ou du Conseil de révision »;

d) par le remplacement, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, des mots et chiffres « aux listes prévues aux articles 92 et 93 » par ce qui suit: « à la liste prévue à l'article 92 ».

36. L'article 95 de ladite loi, modifié par l'article 42 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant:

« **95.** Les décisions du Comité sont prises à la majorité des voix des membres, mais exprimées sans mention de dissidence. Elles doivent, en outre, être motivées et signées par la majorité des membres qui ont entendu la plainte. »

37. L'article 97a de ladite loi, édicté par l'article 45 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement de la première ligne du paragraphe 5 par ce qui suit:

of 1973 and amended by section 54 of chapter 65 of the statutes of 1974, is repealed.

34. Section 93a of the said act, enacted by section 40 of chapter 44 of the statutes of 1973 and amended by section 55 of chapter 65 of the statutes of 1974, is again amended by striking out the words "and of the Council of Revision" in the second and third lines.

35. Section 94 of the said act, amended by section 41 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by replacing the first paragraph by the following:

"**94.** The members of the Committee on Discipline must conclude a matter referred to them, even if they have ceased to appear on the list contemplated in section 92.";

(b) by replacing the words and figures "sections 92 and 93" in the first line of the second paragraph by the following: "section 92";

(c) by striking out the words "or Council of Revision" in the fourth line of the second paragraph;

(d) by replacing the words and figures "lists provided for in sections 92 and 93" in the second line of the third paragraph by the following: "list provided for in section 92".

36. Section 95 of the said act, amended by section 42 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following:

"**95.** The decisions of the Committee shall be taken by the majority vote of the members, but expressed without mention of dissent. They shall also give the reasons on which they are based and shall be signed by a majority of the members who have heard the complaint."

37. Section 97a of the said act, enacted by section 45 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the first line of subsection 5 by the following:

« 5. Suite à une requête signifiée aux parties, un juge du Tribunal des professions peut ».

38. L'article 99 de ladite loi, modifié par l'article 47 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe 1 par le suivant:

« **99.** 1. L'intimé comparait au greffe par écrit, personnellement ou par l'intermédiaire d'un avocat, dans les dix jours de l'assignation. »

39. L'article 103 de ladite loi, modifié par l'article 52 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par la suppression, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 2, de ce qui suit: « du Conseil de révision, ».

40. L'article 106 de ladite loi, remplacé par l'article 55 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 3, du mot « quinze » par le mot « cinq ».

41. L'article 113 de ladite loi, modifié par l'article 59 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

- a) par l'addition, à la fin du paragraphe 1, des mots « et signifiée aux parties »;
- b) par la suppression du paragraphe 3.

42. L'article 114a de ladite loi, édicté par l'article 61 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression à la fin du premier alinéa, des mots « et du Conseil de révision ».

43. L'article 114b de ladite loi, édicté par l'article 61 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

- a) par l'addition, à la fin du paragraphe 1, de ce qui suit: « qui suivent le rejet de l'appel ou l'expiration des délais d'appel, selon le cas »;
- b) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 2, du mot « dix » par le mot « vingt ».

“(5) Following a motion served upon the parties, a judge of the Professions Tribunal may”.

38. Section 99 of the said act, amended by section 47 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by replacing subsection 1 by the following:

“**99.** (1) The respondent shall appear at the office in writing, either personally or through an advocate, within ten days of the summons.”

39. Section 103 of the said act, amended by section 52 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by striking out, in the third and fourth lines of subsection 2, the following: “of the Council of Revision,”.

40. Section 106 of the said act, replaced by section 55 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word “fifteen” in the first line of subsection 3 by the word “five”.

41. Section 113 of the said act, amended by section 59 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

- (a) by adding at the end of subsection 1, the words “served upon the parties”;
- (b) by striking out subsection 3.

42. Section 114a of the said act, enacted by section 61 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by striking out the words “and of the Council of Revision”, at the end of the first paragraph.

43. Section 114b of the said act, enacted by section 61 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

- (a) by adding, at the end of subsection 1, the following: “following the dismissal of the appeal or the expiry of the delays for appeal, as the case may be”;
- (b) by replacing the word “ten” in the first line of subsection 2 by the word “twenty”.

44. L'article 115 de ladite loi, modifié par l'article 62 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

45. L'article 116 de ladite loi, modifié par l'article 63 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

46. L'article 117 de ladite loi, modifié par l'article 64 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

47. L'article 118 de ladite loi, modifié par l'article 65 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

48. Les articles 119 et 120 de ladite loi sont abrogés.

49. L'article 120*a* de ladite loi, édicté par l'article 66 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne du premier alinéa, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité de discipline ».

50. L'article 121 de ladite loi, modifié par l'article 67 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par le remplacement des deux premières lignes du paragraphe 2 par ce qui suit: « 2. Le Comité administratif entend »;

b) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 3, du mot « Conseil » par le mot « Comité »;

c) par le remplacement de la seconde phrase du paragraphe 3, par la suivante: « Une nouvelle requête ne peut lui être soumise que s'il l'autorise. »;

d) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 4, du mot « Conseil » par le mot « Comité »;

e) par la suppression, dans la huitième ligne du paragraphe 4, des mots « du Conseil de révision ou »;

f) par le remplacement, dans la dixième ligne du paragraphe 4, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif »;

g) par le remplacement du paragraphe 5 par le suivant:

44. Section 115 of the said act, amended by section 62 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

45. Section 116 of the said act, amended by section 63 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

46. Section 117 of the said act, amended by section 64 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

47. Section 118 of the said act, amended by section 65 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

48. Sections 119 and 120 of the said act are repealed.

49. Section 120*a* of the said act, enacted by section 66 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "Council of Revision" in the third line of the first paragraph by the words "Committee on Discipline".

50. Section 121 of the said act, amended by section 67 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by replacing the first, second and third lines of subsection 2 by the following: "(2) The Executive Committee shall hear the petitioner, enquire";

(b) by replacing the word "Council" in the first line of subsection 3 by the word "Committee";

(c) by replacing the second sentence of subsection 3 by the following: "A new petition shall be submitted to it only with its authorization.";

(d) by replacing the word "Council" in the first line of subsection 4 by the word "Committee";

(e) by striking out the words "the Council of Revision or" in the second sentence of subsection 4;

(f) by replacing the words "Council of Revision" in the fourth sentence of subsection 4 by the words "Executive Committee";

(g) by replacing subsection 5 by the following:

« 5. L'article 96 s'applique aux décisions du Comité administratif et du Conseil général. »

51. L'article 122 de ladite loi, remplacé par l'article 69 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne du paragraphe 2, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif ».

52. L'article 128 de ladite loi, modifié par l'article 45 du chapitre 48 des lois de 1969 et par l'article 72 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par la suppression, dans la première ligne du paragraphe 1, de ce qui suit: « Sous réserve de l'article 60, ».

53. L'article 145a de ladite loi, édicté par l'article 77 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression du paragraphe *b*.

54. Ladite loi est modifiée par l'addition, à la fin, de l'annexe suivante:

“(5) Section 96 applies to the decisions of the Executive Committee and of the General Council.”

51. Section 122 of the said act, replaced by section 69 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words “Council of Revision” in the second and third lines of subsection 2 by the words “Executive Committee”.

52. Section 128 of the said act, amended by section 45 of chapter 48 of the statutes of 1969 and by section 72 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the first line of subsection 1 by the following: “~~128.~~ (1) The”.

53. Section 145a of the said act, enacted by section 77 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by striking out paragraph *b*.

54. The said act is amended by adding at the end, the following schedule:

« ANNEXE I

“SCHEDULE I

LIMITES TERRITORIALES DES SECTIONS

TERRITORIAL LIMITS OF THE SECTIONS

<i>Sections</i>	<i>Districts judiciaires</i>	<i>Sections</i>	<i>Judicial districts</i>
Montréal	Montréal	Montreal	Montreal
Québec	Québec Beauce Montmagny	Québec	Québec Beauce Montmagny
Trois-Rivières	Trois-Rivières Nicolet Saint-Maurice	Trois-Rivières	Trois-Rivières Nicolet Saint-Maurice
Saint-François	Saint-François	Saint-François	Saint-François
Arthabaska	Arthabaska Drummond Mégantic	Arthabaska	Arthabaska Drummond Mégantic
Bedford	Bedford	Bedford	Bedford
Hull	Hull Pontiac	Hull	Hull Pontiac

Bas-Saint-Laurent	Bonaventure Gaspé Kamouraska Rimouski	Bas-Saint-Laurent	Bonaventure Gaspé Kamouraska Rimouski
Richelieu	Richelieu Beauharnois Iberville Saint-Hyacinthe	Richelieu	Richelieu Beauharnois Iberville Saint-Hyacinthe
Saguenay	Chicoutimi Roberval Saguenay	Saguenay	Chicoutimi Roberval Saguenay
Laurentides	Joliette Labelle Terrebonne	Laurentides	Joliette Labelle Terrebonne
Abitibi- Témiscamingue	Abitibi Rouyn-Noranda Témiscamingue	Abitibi-Témiscamingue	Abitibi Rouyn-Noranda Témiscamingue
Côte-Nord	Haute-Rive Mingan	Côte-Nord	Haute-Rive Mingan

55. L'article 75 de la Loi du notariat (1968, chapitre 70), remplacé par l'article 26 du chapitre 45 des lois de 1973, est modifié:

a) par l'insertion dans la sixième ligne du paragraphe *d*, après le mot « de », de ce qui suit: « Lac- »;

b) par le remplacement du paragraphe *e* par le suivant:

«*e*) district de Saguenay-Lac-Saint-Jean: le territoire des divisions d'enregistrement de Chicoutimi, Saguenay, Sept-Iles, Lac-Saint-Jean-Est et Lac-Saint-Jean-Ouest; deux représentants;»;

c) par la suppression, dans la sixième ligne du paragraphe *f*, de ce qui suit: «, Sept-Iles »;

d) par l'insertion dans la troisième ligne du paragraphe *h*, après le mot « Montcalm », de ce qui suit: «, Berthier »;

e) par l'insertion dans l'avant-dernière ligne du paragraphe *j*, après les mots « Ville de », de ce qui suit: « Lac- »;

f) par la suppression, dans l'avant-dernière ligne du paragraphe *k*, de ce qui suit: «, Berthier »;

g) par le remplacement, dans l'avant-dernière ligne du paragraphe *l*, des mots et chiffres « numéro 1 et numéro 2 » par ce qui suit: «(première et deuxième divisions)».

55. Section 75 of the Notarial Act (1968, chapter 70), replaced by section 26 of chapter 45 of the statutes of 1973, is amended:

a) by inserting after the word “of” in the sixth line of paragraph *d*, the following: “Lac-”;

b) by replacing paragraph *e* by the following:

“(e) district of Saguenay-Lac-Saint-Jean: the territory of the registration divisions of Chicoutimi, Saguenay, Sept-Iles, Lac-Saint-Jean-Est and Lac-Saint-Jean-Ouest; two representatives;”;

c) by striking out, in the sixth line of paragraph *f*, the following: “,Sept-Iles”;

d) by inserting after the word “Montcalm” in the third line of paragraph *h*, the following: “,Berthier”;

e) by inserting after the words “town of” in the seventh line of paragraph *j*, the following: “Lac-”;

f) by striking out, in the fourth line of paragraph *k*, the following: “,Berthier”;

g) by replacing the words and figures “No. 1 and No. 2” in the fourth line of paragraph *l* by the following: “(first and second divisions)”.

56. L'article 100 de ladite loi, modifié par l'article 94 du chapitre 14 des lois de 1972, par l'article 47 du chapitre 45 des lois de 1973 et par l'article 64 du chapitre 65 des lois de 1974, est de nouveau modifié par la suppression des paragraphes 7°, 9°, 10°, 11°, 13°, 14°, 18° et 21°.

57. Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 102, du suivant:

« **102a.** Le Bureau peut, par résolution:

a) reconnaître et favoriser les associations locales de notaires;

b) établir une caisse de bienfaisance ou de retraite pour les membres de l'Ordre sous réserve toutefois de la Loi des régimes supplémentaires de rentes. »

58. L'article 110 de ladite loi, modifié par l'article 58 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement, dans les deux premières lignes du paragraphe 1, des mots « par règlement » par les mots « conformément au Code des professions ».

59. Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 141, de ce qui suit:

« **141a.** Avant le dix de chaque mois, le notaire doit expédier au registraire, sous pli cacheté, une liste des testaments, codicilles et révocations de dispositions testamentaires reçus en minute le mois précédent, avec le montant des frais fixés par le Bureau pour chaque inscription.

Cette liste, préparée sur une formule spéciale fournie exclusivement par le Bureau, doit contenir les renseignements déterminés par les règlements et être signée par le notaire, son procureur ou le gardien provisoire.

Le notaire qui n'a reçu en minute aucun testament, codicille ou révocation de dispositions testamentaires durant cette période doit, à moins d'en être exempté par les règlements, en faire rapport sur la même formule et dans le même délai.

« **141b.** Le registraire envoie un avis, sous pli recommandé, à tout notaire en

56. Section 100 of the said act, amended by section 94 of chapter 14 of the statutes of 1972, by section 47 of chapter 45 of the statutes of 1973 and by section 64 of chapter 65 of the statutes of 1974, is again amended by striking out paragraphs 7, 9, 10, 11, 13, 14, 18 and 21.

57. The said act is amended by inserting after section 102, the following:

“ **102a.** The Bureau may, by resolution:

(a) recognize and promote local associations of notaries;

(b) establish a benevolent fund or a retirement fund for the members of the Order, subject however to the Supplemental Pension Plans Act.”

58. Section 110 of the said act, amended by section 58 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the words “by by-law” in the first line of subsection 1 by the words “in accordance with the Professional Code”.

59. The said act is amended by inserting after section 141, the following:

“ **141a.** Before the tenth of each month, the notary shall send to the registrar, in a sealed envelope, a list of the wills, codicils and revocations of wills executed *en minute* during the preceding month, with the amount of costs fixed by the Bureau for each entry.

Such list, prepared on a special form supplied exclusively by the Bureau, must contain the information determined by by-laws and be signed by the notary, his attorney or the provisional guardian.

The notary who has not executed a will, codicil or revocation of a will *en minute* during such period shall, unless exempted therefrom by by-law, report the fact on the same form and within the same delay.

“ **141b.** The registrar shall send a notice, by registered mail, to every notary

défaut de remplir les obligations prévues à l'article 141a.

Les frais de cet avis sont de dix dollars; ils sont à la charge du notaire en défaut, de même que les frais de port et de recommandation.

La preuve de l'envoi de cet avis peut être faite par le serment du registraire ou de ses préposés.

« **141c.** Le notaire qui, dans les huit jours de l'envoi de cet avis, n'a pas remédié à son défaut, commet une infraction et encourt une amende de cinquante dollars recouvrable, à défaut de paiement volontaire, suivant la procédure déterminée à la section VII du chapitre IV du Code des professions.

Toute contravention aux obligations de l'article 141a le rend également passible des sanctions prévues à l'article 153 du Code des professions.

« SECTION XI A

« COMPTABILITÉ EN FIDÉICOMMIS

« **141d.** Le notaire doit tenir une comptabilité régulière des fonds, valeurs et autres biens qui lui sont confiés en fidéicomis, en la manière déterminée par les règlements.

« **141e.** Le secrétaire envoie un avis, sous pli recommandé, à tout notaire en défaut de remplir les obligations relatives à la tenue de la comptabilité en fidéicomis.

Les frais de cet avis sont de dix dollars; ils sont à la charge du notaire en défaut, de même que les frais de port et de recommandation.

La preuve de l'envoi de cet avis peut être faite par le serment du secrétaire ou de ses préposés.

« **141f.** Le notaire qui, dans les trente jours de l'envoi de cet avis, n'a pas remédié à son défaut, commet une infraction et encourt une amende de cinquante dollars recouvrable, à défaut de paiement volontaire, suivant la procédure déterminée à la section VII du chapitre IV du Code des professions.

failing to fulfil the obligations provided in section 141a.

The cost of such notice shall be ten dollars; it shall be charged to the notary in default in addition to the cost of postage and registration.

Proof of the sending of such notice may be made by the oath of the registrar or his agents.

“ **141c.** The notary who, within eight days of the sending of such notice, has not remedied his default, is guilty of an offence and incurs a fine of fifty dollars, recoverable, in default of voluntary payment, in accordance with the procedure determined in Division VII of chapter IV of the Professional Code.

Any contravention to the obligations of section 141a shall also render him liable to the penalties provided in section 153 of the Professional Code.

“DIVISION XI A

“TRUST ACCOUNTING

“ **141d.** The notary must keep adequate accounting records of the sums of money, valuables and other property entrusted to him, in the manner determined by by-law.

“ **141e.** The secretary shall send a notice, by registered mail, to every notary failing to fulfil the obligations relating to trust accounting.

The cost of such notice shall be ten dollars; it shall be charged to the notary in default in addition to the cost of postage and registration.

Proof of the sending of such notice may be made by the oath of the secretary or his agents.

“ **141f.** The notary who fails within thirty days of the sending of the notice to remedy the default is guilty of an offence and incurs a fine of fifty dollars, recoverable, in default of voluntary payment, in accordance with the procedure determined in Division VII of Chapter IV of the Professional Code.

Toute contravention aux règlements relatifs à la tenue de la comptabilité en fidéicommissé le rend également passible des sanctions prévues à l'article 153 du Code des professions. »

60. L'article 1 du Code des professions (1973, chapitre 43), modifié par l'article 1 du chapitre 65 des lois de 1974, est de nouveau modifié par l'insertion dans la deuxième ligne du paragraphe *f*, après le mot « code », des mots « ou à la Loi sur la langue officielle ».

61. L'article 195 dudit Code est modifié par le remplacement, dans la dernière ligne, des mots « au présent code » par les mots « à la Loi sur la langue officielle ».

62. L'article 238 dudit Code est modifié:

a) par le remplacement, dans la quatrième ligne du premier alinéa, du mot « six » par le mot « huit »;

b) par l'insertion, après le second alinéa, du suivant:

« Les deux autres administrateurs sont nommés de la manière prévue à l'article 77, l'un pour deux ans, l'autre pour un an. »

63. En matières disciplinaires, les affaires pendantes avant le premier février 1974 devant le Comité de discipline ou le Conseil de discipline du Barreau du Québec continuent d'être régies par l'article 82 de la Loi modifiant la Loi du Barreau (1973, chapitre 45).

64. En matières disciplinaires, les affaires pendantes au moment de l'entrée en vigueur du présent article devant le Comité de discipline du Barreau du Québec constitué après le trente et un janvier 1974, ne sont susceptibles d'appel qu'au Tribunal des professions, conformément à la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

Les décisions rendues par ce comité et dont le délai d'appel n'est pas expiré au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sont susceptibles d'appel :

a) au Conseil de révision du Barreau du Québec conformément à la Loi du Barreau

Any contravention to the by-laws relating to trust accounting shall also render him liable to the penalties provided in section 153 of the Professional Code."

60. Section 1 of the Professional Code (1973, chapter 43), amended by section 1 of chapter 65 of the statutes of 1974, is again amended by inserting after the word "Code" in the second line of paragraph *f*, the words "or the Official Language Act".

61. Section 195 of the said Code is amended by replacing the words "this Code" in the seventh line by the words "the Official Language Act".

62. Section 238 of the said Code is amended:

(a) by replacing the word "six" in the fourth line of the first paragraph by the word "eight";

(b) by inserting after the second paragraph, the following:

"Two other directors shall be appointed in the manner provided in section 77, one for two years, the other for one year."

63. In disciplinary matters, the matters pending before 1 February 1974 before the Committee on Discipline or the Council on Discipline of the Bar of the Province of Québec shall continue to be governed by section 82 of the Act to amend the Bar Act (1973, chapter 45).

64. In disciplinary matters, the matters pending at the coming into force of this section before the Committee on Discipline of the Bar of the Province of Québec constituted after 31 January 1974, may be appealed from only to the Professions Tribunal, in accordance with the Bar Act as amended by this act.

The decisions rendered by such committee regarding which the delay for appeal has not expired at the coming into force of this section may be appealed:

(a) to the Council of Revision of the Bar of the Province of Québec in accordance

telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi, ou

b) au Tribunal des professions dans les vingt jours de l'entrée en vigueur du présent article, suivant la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

Il y a appel au Tribunal des professions, conformément à la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi, de toute décision du Conseil de révision rendue en vertu du paragraphe a du deuxième alinéa.

65. Les affaires pendantes devant le comité de vérification du Barreau du Québec au moment de l'entrée en vigueur du présent article ne sont susceptibles d'appel qu'au Comité administratif du Barreau du Québec conformément à la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

Les décisions rendues par le comité de vérification et dont le délai d'appel n'est pas expiré au moment de l'entrée en vigueur du présent article ne sont susceptibles d'appel qu'au Comité administratif du Barreau du Québec dans les quinze jours de l'entrée en vigueur du présent article, suivant la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

Il y a appel au Tribunal des professions, conformément à la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi, de toute décision du Comité administratif rendue en vertu du présent article.

66. Les affaires pendantes devant le Conseil de révision du Barreau du Québec lors de l'entrée en vigueur du présent article et relatives à l'article 50 de la Loi du Barreau ou à une décision rendue par le Comité de discipline du Barreau du Québec constitué après le trente et un janvier 1974, sont continuées et décidées suivant la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi.

67. Toute objection relative à une demande faite avant l'entrée en vigueur du présent article suivant l'article 87 de la Loi du Barreau, de même que toute requête déposée ou adressée avant l'entrée en vigueur du présent article suivant les articles

with the Bar Act as it stood before being amended by this act, or

(b) to the Professions Tribunal within twenty days of the coming into force of this section, in accordance with the Bar Act as amended by this act.

An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in accordance with the Bar Act as it stood before being amended by this act, from any decision of the Council of Revision rendered under subparagraph a of the second paragraph.

65. The matters pending before the examining committee of the Bar of the Province of Québec at the coming into force of this section may be appealed from only to the Executive Committee of the Bar of the Province of Québec in conformity with the Bar Act as amended by this act.

The decisions rendered by the examining committee regarding which the delay for appeal has not expired at the coming into force of this section may be appealed from only to the Executive Committee of the Bar of the Province of Québec within fifteen days of the coming into force of this section, in accordance with the Bar Act as amended by this act.

An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in conformity with the Bar Act as amended by this act, from any decision of the Executive Committee rendered under this section.

66. The matters pending before the Council of Revision of the Bar of the Province of Québec at the coming into force of this section and relating to section 50 of the Bar Act or to a decision rendered by the Committee on Discipline of the Bar of the Province of Québec constituted after 31 January 1974, shall be continued and decided in accordance with the Bar Act as it stood before being amended by this act.

67. Any objection relating to an application made before the coming into force of this section in accordance with section 87 of the Bar Act, and any petition filed or addressed before the coming into force of this section in accordance with section 121

121 ou 122 de ladite loi, est entendue par le Conseil de révision du Barreau du Québec et décidée conformément à la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi.

68. Les membres du Conseil de révision du Barreau du Québec saisis d'une affaire doivent la terminer, nonobstant l'expiration de leur mandat. Le bureau du directeur général continue d'être le greffe de ce conseil et le directeur général et ses adjoints continuent de remplir à l'égard de ce conseil les fonctions qui leur étaient attribuées par la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi.

69. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, à l'exception des articles 8, 13, 31, 33 à 36 et 39, du paragraphe *b* de l'article 41 et des articles 42, 44 à 51 et 63 à 68 qui entrent en vigueur le premier septembre 1975.

or 122 of the said act, shall be heard by the Council of Revision of the Bar of the Province of Québec and decided in conformity with the Bar Act as it stood before being amended by this act.

68. The members of the council of Revision of the Bar of the Province of Québec must terminate a matter referred to them notwithstanding the expiry of their term of office. The office of the executive director shall continue to be the office of such council and the executive director and his assistants shall continue to perform with respect to such council the duties assigned to them by the Bar Act as it stood before being amended by this act.

69. This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 8, 13, 31, 33 to 36 and 39, paragraph *b* of section 41 and sections 42, 44 to 51 and 63 to 68, which shall come into force on 1 September 1975.

